



Souffleur/aspirateur Super

N° de modèle 51593—N° de série 310000001 et suivants


Form No. 3364-169 Rev A

Manuel de l'utilisateur

Ce produit est un souffleur et aspirateur électrique à main. Il est destiné au particuliers pour souffler saletés, débris et matériaux épars et pour aspirer les matières organiques légères comme les feuilles et l'herbe. Il n'est pas conçu pour être utilisé dans des endroits clos ou extrêmement poussiéreux, pour démarrer des feux ou aspirer des objets durs. Poids du produit : 4,6 kg

Ce produit est conforme aux directives européennes pertinentes. Pour tout détail, reportez-vous à la Déclaration de conformité spécifique du produit fournie séparément.

Sécurité

Pour assurer le maximum de sécurité et de rendement et bien connaître le produit, il est essentiel que tout utilisateur de la machine lise et comprenne le contenu de ce manuel avant la mise en marche. Faites particulièrement attention au symbole de sécurité  qui signifie PRUDENCE, ATTENTION ou DANGER et concerne la sécurité des personnes. Veillez à lire et bien comprendre ces directives qui portent sur votre sécurité. **Ne pas les respecter, c'est risquer de vous blesser, de vous électrocuter ou de provoquer un incendie.**

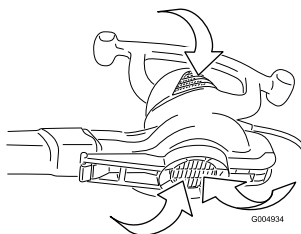
AVIS ! Cet appareil est réservé à l'usage domestique.

Apprendre à se servir de la machine

- Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation de l'appareil.
- Ne laissez jamais un enfant utiliser l'appareil.
- Ne laissez jamais des adultes n'ayant pas pris connaissance de ces instructions utiliser l'appareil. Certaines législations imposent un âge minimum pour l'utilisation de ce type d'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque des personnes, et surtout des enfants ou des animaux familiers, se trouvent à proximité.
- L'utilisateur est responsable des accidents et dommages causés aux autres personnes et à leurs possessions.

Préparation

- Portez toujours un pantalon et des chaussures solides pour utiliser l'appareil.
- Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux pendants car ils peuvent être aspirés dans l'entrée d'air (voir la figure suivante). Si vous avez les cheveux longs, ne vous approchez pas des entrées d'air.



- Portez des lunettes de protection pour utiliser l'appareil.
- Portez un masque pour ne pas être irrité par la poussière.
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'état du cordon d'alimentation et de la rallonge. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé ou usé.

- N'utilisez jamais un appareil dont les capots et les protections manquent ou sont endommagés, ou dont l'équipement de sécurité, tels que sac/tube d'aspiration ou tube de souffleur/couvercle d'entrée, n'est pas en place.
- Utilisez toujours un cordon d'alimentation à l'épreuve des intempéries homologué CE, muni d'une prise correcte pour le lieu d'utilisation et en conformité avec les ordonnances locales.

Utilisation

- N'utilisez **pas** l'appareil sur des surfaces mouillées. Ne l'exposez **pas** à la pluie. Rangez-le à l'intérieur.
- Ne manipulez pas l'appareil ou la prise si vous avez les mains mouillées.
- Gardez toujours le cordon d'alimentation derrière vous, loin de l'appareil.
- Si le cordon est endommagé pendant l'utilisation, débranchez-le immédiatement du secteur. **Ne touchez pas le cordon avant de l'avoir débranché du secteur.**
- Évitez de soulever l'appareil par le cordon d'alimentation, d'utiliser le cordon comme poignée, de coincer le cordon dans une porte ou de le traîner sur des arêtes tranchantes ou des angles vifs. N'approchez pas le cordon des surfaces chaudes.
- Coupez toutes les commandes avant de débrancher l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon, mais en tenant la prise.
- Débranchez toujours l'appareil du secteur dans les cas suivants :
 - Chaque fois que vous laissez l'appareil sans surveillance.
 - Avant de dégager les obstructions.
 - Avant d'inspecter, de nettoyer ou d'effectuer toute opération sur l'appareil.
 - Si l'appareil se met à vibrer de façon anormale.
- Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Ne travaillez pas trop loin devant vous et faites en sorte de ne pas perdre l'équilibre.
- Sur les terrains en pente, faites particulièrement attention de ne pas glisser.
- Marchez, ne courez pas.
- Gardez toutes les prises d'air bien dégagées. N'introduisez rien dans les ouvertures. N'utilisez pas l'appareil si une ouverture est bouchée.
- Ne soufflez jamais de débris en direction de qui que ce soit.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous nettoyez sur un escalier.
- N'aspirez pas de liquides inflammables ou combustibles, comme de l'essence, et n'utilisez pas l'appareil dans des endroits où ce type de liquide peut se trouver.
- N'aspirez pas d'objets incandescents ou qui dégagent de la fumée, tels que cigarettes, allumettes ou cendres chaudes.
- Cet appareil bénéficie d'une double isolation (c.-à-d. Classe 2). Utilisez uniquement des pièces de rechange identiques.

Reportez-vous aux instructions d'entretien des Appareils à double isolation (Classe 2).

- La foudre peut provoquer des blessures graves ou mortelles. Si vous observez la foudre ou que vous entendez le tonnerre à proximité, n'utilisez pas la machine et mettez-vous à l'abri.

Entretien et remisage

- Gardez tous les écrous, boulons et vis toujours bien serrés pour être sûr de pouvoir utiliser l'appareil sans danger.
- Vérifiez fréquemment l'état et l'usure du sac d'aspiration.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé, a été endommagé, oublié dehors ou immergé dans l'eau, renvoyez-le à un réparateur agréé.
- N'utilisez que des pièces et des accessoires d'origine.
- Rangez l'appareil dans un local sec.

Pression acoustique

Cette machine produit au niveau de l'oreille de l'utilisateur une pression acoustique de 97 dBA, qui comprend une valeur d'incertitude (K) de 1 dBA.

La pression acoustique est déterminée en conformité avec les procédures énoncées dans la norme EN ISO 11201.

Puissance acoustique

Cette machine a un niveau de puissance acoustique garanti de 103 dBA, qui comprend une valeur d'incertitude (K) de 1 dBA.

La puissance acoustique est déterminée en conformité avec les procédures énoncées dans la norme ISO 11094.

Niveau de vibrations

- Niveau de vibrations mesuré = 4,0 m/s²
- Valeur d'incertitude (K) = 2,0 m/s²

Les valeurs mesurées sont déterminées en conformité avec les procédures énoncées dans la norme EN ISO 20643.

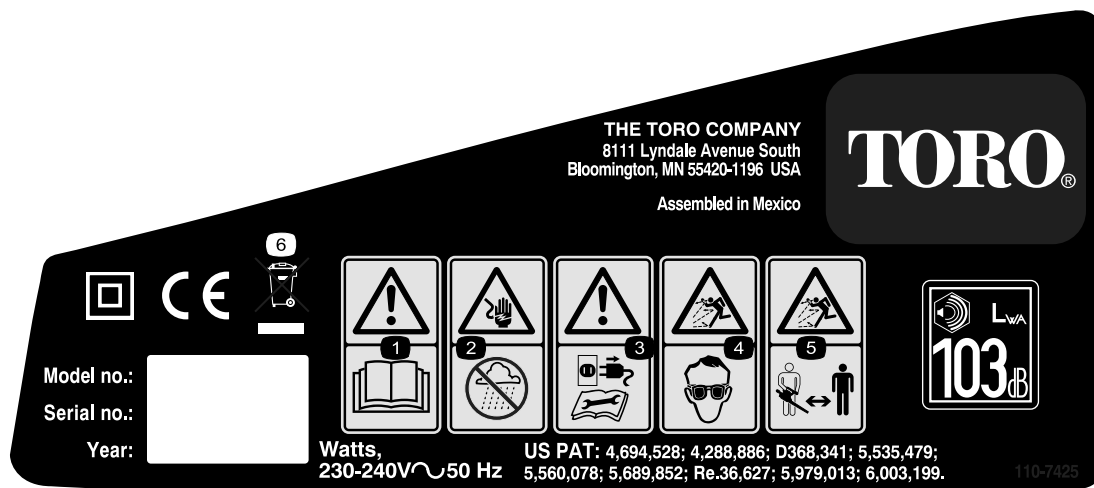
Mise au rebut des équipements électriques/électroniques (WEEE)



- La directive UE 2002/96/CE place ce produit dans la catégorie outil électrique ou électronique.
- Ne jetez **pas** cet outil dans une décharge municipale en vrac.
- Mettez cet outil au rebut dans un centre de collecte ou de recyclage en conformité avec la réglementation locale et nationale.
- Le consommateur joue un rôle important dans la réduction du volume de déchets à éliminer s'il prend la peine de renvoyer les outils électroniques/électriques dans un lieu de recyclage.
- Le recyclage évite la dispersion de matériaux dangereux dans le flux de déchets municipaux.
- Le symbole de la poubelle barrée d'une croix rappelle à l'utilisateur qu'il ne doit pas se débarrasser du produit dans une décharge municipale en vrac.

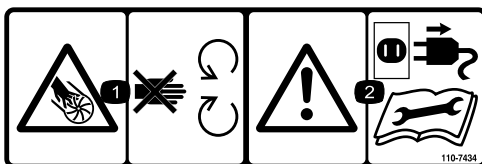
Autocollants de sécurité et d'instruction

AVIS / Les autocollants de sécurité et d'instruction sont placés près des endroits potentiellement dangereux. Remplacez les autocollants endommagés.



110-7425

1. Lisez le *Manuel de l'utilisateur*.
2. Risque d'électrocution – protégez le souffleur de la pluie et de l'humidité en règle générale.
3. Attention – coupez le moteur et lisez les instructions avant de procéder à l'entretien ou à des révisions.
4. Risque de projection d'objets – portez une protection oculaire.
5. Risque de projections – tenez les spectateurs à bonne distance de la machine.
6. Contient des matériaux recyclables, ne mettez pas au rebut.



110-7434

1. Risque de coupure/mutilation par la turbine – ne vous approchez pas des pièces mobiles.
2. Attention – coupez le moteur et lisez les instructions avant de procéder à l'entretien ou à des révisions.

Mise en service

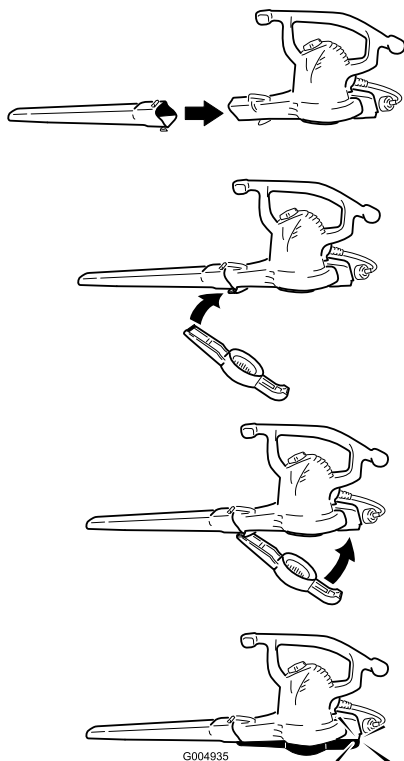
1

Assemblage du souffleur

Pièces nécessaires pour cette opération:

Montez le tube de souffleur, puis le couvercle d'entrée sur le carter du souffleur.

AVIS ! Montez le tube du souffleur avant le couvercle d'entrée, car ce dernier s'accroche au tube. Le souffleur ne fonctionnera que si le couvercle d'entrée inférieur est verrouillé en position.



2

Passage du mode souffleur au mode aspirateur

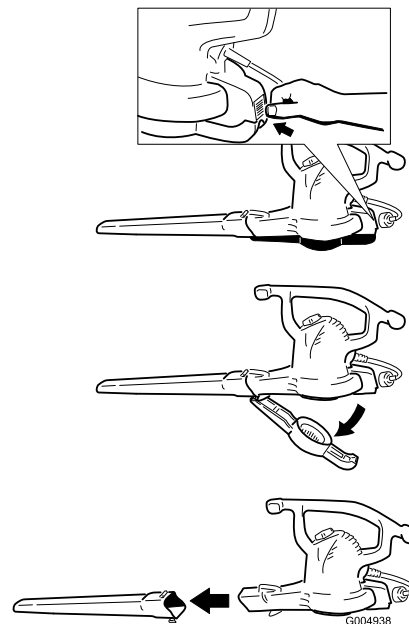
Pièces nécessaires pour cette opération:

⚠ ATTENTION

La turbine continue de tourner pendant quelques secondes après l'arrêt ; vous risquez de vous couper ou vous blesser aux doigts.

N'enlevez pas le couvercle d'entrée inférieur quand le moteur tourne ou si l'appareil est branché sur le secteur.

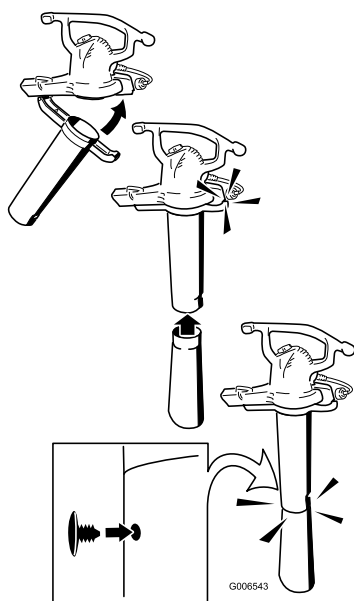
1. Retirez le couvercle d'entrée et le tube du carter du souffleur.



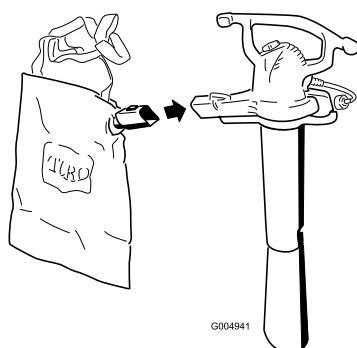
2. Montez le tube d'aspiration sur le carter du souffleur et insérez le tube inférieur dans le tube supérieur et fixez-le avec l'attache fournie.

AVIS ! L'aspirateur ne fonctionnera que si le tube d'aspiration est verrouillé en position.

Remarque: Vous devrez peut-être pousser fermement sur le raccordement pour l'engager complètement dans le tube d'aspiration.



3. Installez le sac d'aspiration.



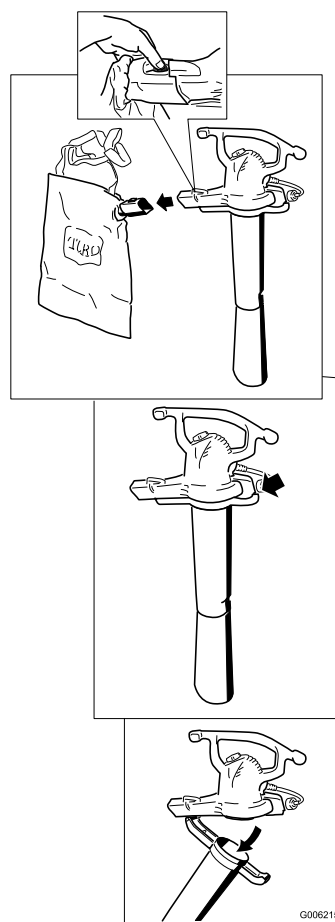
4. Réglez la sangle pour améliorer le confort d'utilisation.

3

Passage du mode aspirateur au mode souffleur

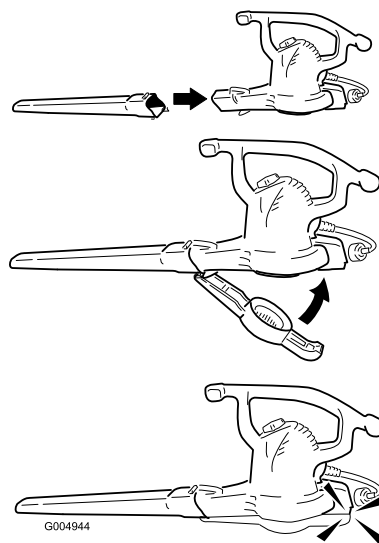
Pièces nécessaires pour cette opération:

1. Retirez le sac et le tube d'aspiration du carter du souffleur.



2. Montez le tube de souffleur, puis le couvercle d'entrée sur le carter du souffleur.

AVIS ! Le souffleur ne fonctionnera que si le couvercle d'entrée inférieur est verrouillé en position.



Utilisation

AVIS ! Ce souffleur est uniquement destiné à l'usage domestique et extérieur. Ne l'utilisez pas à l'intérieur ni à des fins commerciales ou industrielles.

Raccordement à une source d'alimentation Démarrage/arrêt/réglage de la vitesse de l'air

L'alimentation utilisée pour cet appareil doit comporter un dispositif à courant résiduel (RCD) maximum de 30 mA. Utilisez uniquement une rallonge homologuée CE prévue pour l'extérieur. Ne changez surtout pas la prise ni l'appareil.

⚠ ATTENTION

Si la rallonge n'est pas parfaitement branchée à la prise d'entrée, ou si la prise et le cordon ne sont pas connectés solidement, la prise mal ajustée risque de provoquer une surchauffe et éventuellement un incendie, et de vous brûler ainsi que d'autres personnes.

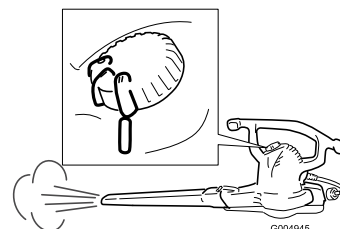
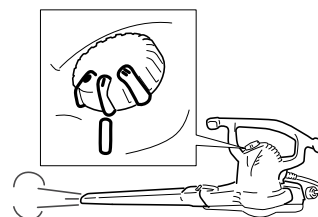
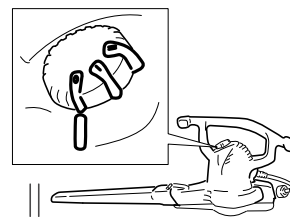
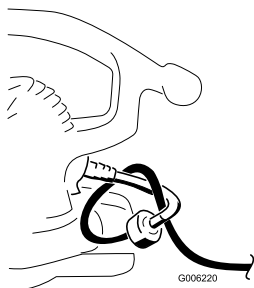
- Le cordon doit être parfaitement engagé avec la prise.
- Vérifiez régulièrement que le cordon est bien connecté.
- N'utilisez pas la rallonge si elle est usée ou mal ajustée.

| Longueur de la rallonge | Calibre de fil minimum |
|-------------------------|------------------------|
| 30 m | 1,0 mm ² |
| 45 m | 2,0 mm ² |

Remarque: N'utilisez pas de rallonge de plus de 45 m.

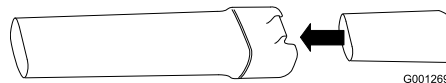
AVIS ! Au cours de l'utilisation, vérifiez souvent que la gaine de la rallonge ne présente pas de perforations. N'utilisez pas le cordon d'alimentation s'il est endommagé. Ne faites pas passer le cordon dans des flaques d'eau ou de l'herbe détrempée.

Attachez la rallonge au cordon d'alimentation de l'appareil en la nouant, comme illustré.

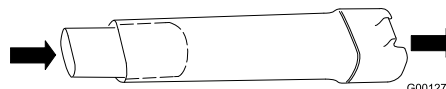


Utilisation de l'embout concentrateur

Placez l'embout concentrateur dans le tube du souffleur pour pouvoir atteindre les endroits difficiles d'accès ou pour déplacer les débris en paquets sur les surfaces dures.



Enlevez l'embout concentrateur lorsque vous avez terminé.



Utilisation du souffleur

Le souffleur est réservé à l'usage domestique. Utilisez le souffleur à l'extérieur pour déplacer les débris selon les besoins.

⚠ ATTENTION

Le souffleur peut projeter des débris et blesser gravement l'utilisateur ou les personnes à proximité.

- Ne soufflez pas sur des objets durs du type clous, boulons ou pierres.
- N'utilisez pas le souffleur près de personnes ou d'animaux.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous nettoyez des escaliers ou d'autres endroits peu accessibles.
- Portez des lunettes de sécurité ou une autre protection oculaire appropriée, un pantalon et des chaussures.

Utilisation de l'aspirateur

⚠ ATTENTION

L'aspirateur peut projeter des débris et blesser gravement l'utilisateur ou les personnes à proximité.

- N'utilisez pas l'aspirateur si le sac n'est pas en place ou n'est pas fermé.
- N'aspirez pas d'objets pointus, tranchants ou durs qui pourraient traverser le tissu du sac, comme des fils de fer, des agrafes, des clous ou des pierres.

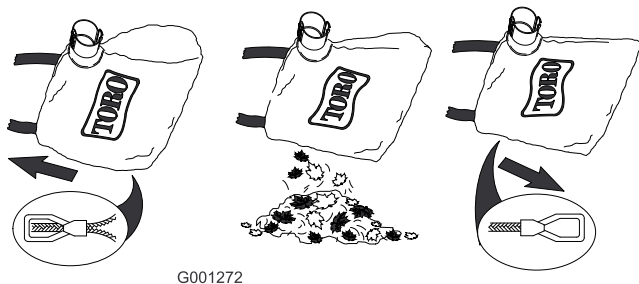


AVIS ! N'aspirez que les feuilles ou des objets mous. Les objets durs, tels bâtons, pierres, glands et pommes de pin endommageront la turbine.

AVIS ! Ne forcez pas le tube d'aspiration dans une pile de débris et ne retournez pas l'appareil pour introduire des débris de force dans le tube. Dans les deux cas, la turbine risque de se boucher et d'être endommagée. Si l'aspirateur se met à vibrer ou produit des bruits inhabituels, arrêtez-le, **débranchez** le cordon d'alimentation et recherchez l'origine du problème.

Vidage du sac de ramassage

1. Arrêtez et débranchez l'aspirateur de la prise d'alimentation.
2. Videz le sac.



Ne laissez pas de débris dans le sac. Pour nettoyer le sac, retournez-le et secouez-le pour vider tous les débris. Une fois par an, lavez-le dans de l'eau savonneuse et laissez-le sécher à l'air libre.

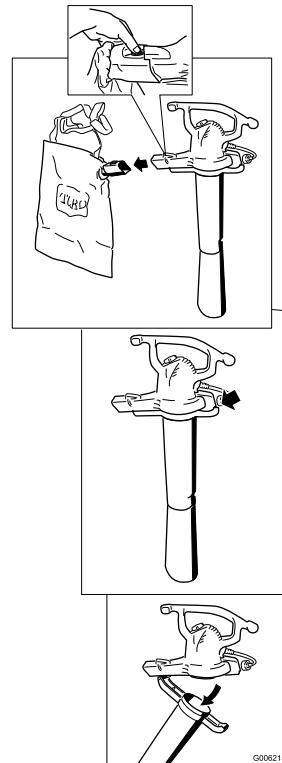
⚠ DANGER

Le sac s'use et se détériore avec le temps. De petits objets peuvent alors être projetés à travers, ce qui risque de blesser gravement l'utilisateur ou les personnes à proximité.

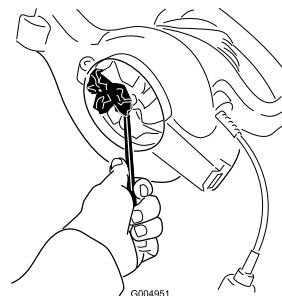
Examinez le sac fréquemment. S'il est usé ou détérioré, remplacez-le par un sac Toro d'origine.

Nettoyage des débris accumulés sur la turbine

1. Arrêtez et **débranchez** l'aspirateur du secteur, et attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles.
2. Retirez le tube d'aspiration.



3. Retirez les débris des pales de la turbine.




4. Contrôlez l'état de la turbine et contactez votre concessionnaire agréé si elle est endommagée.
5. Montez le tube d'aspiration ou, si vous souhaitez utiliser le souffleur, le couvercle d'entrée inférieur. Reportez-vous à la rubrique Passage du mode souffleur au mode aspirateur ou Passage du mode aspirateur au mode souffleur pour plus de détails.

Entretien

Toro a conçu ce produit pour qu'il vous offrent de nombreuses années de bons et loyaux services. Lorsqu'un entretien est requis, confiez l'appareil à un réparateur Toro agréé. Celui-ci possède les compétences nécessaires pour réparer les produits Toro et il saura maintenir l'intégrité de votre produit Toro.

Appareils à double isolation (Classe 2)

Ce type d'appareil dispose de deux systèmes d'isolation au lieu d'une mise à la masse (Classe 2). Aucun dispositif de mise à la masse n'est prévu sur un appareil à double isolation (Classe 2) et aucun ne doit lui être ajouté. L'entretien d'un appareil à double isolation (Classe 2) est délicat et exige de bien connaître le système. Pour cette raison, n'en confiez l'entretien qu'au personnel qualifié de votre réparateur Toro agréé. Les pièces de rechange d'un appareil à double isolation (Classe 2) doivent être identiques aux pièces d'origine. Un appareil à double isolation (Classe 2) porte le symbole  (un carré dans un carré).

Remisage

Rangez le souffleur/aspirateur et la rallonge à l'intérieur, dans un endroit frais et sec, hors de portée des enfants et des animaux.

Dépistage des défauts

- Vérifiez que le couvercle d'entrée inférieur ou le tube d'aspiration est bien verrouillé en position.
- Vérifiez que le cordon d'alimentation est bien fixé en position à l'arrière du souffleur et que la prise est correctement branchée.

Liste des distributeurs internationaux

| Distributeur : | Pays : | Numéro de téléphone : |
|--------------------------------------|---------------------|------------------------------|
| Atlantis Su ve Sulama Sisstemleri Lt | Turquie | 90 216 344 86 74 |
| Balama Prima Engineering Equip | Hong Kong | 852 2155 2163 |
| B-Ray Corporation | Corée | 82 32 551 2076 |
| Casco Sales Company | Puerto Rico | 787 788 8383 |
| Ceres S.A | Costa Rica | 506 239 1138 |
| CSSC Turf Equipment (pvt) Ltd | Sri Lanka | 94 11 2746100 |
| Cyril Johnston & Co | Irlande du Nord | 44 2890 813 121 |
| Equivier | Mexique | 52 55 539 95444 |
| Femco S.A. | Guatemala | 502 442 3277 |
| G.Y.K. Company Ltd. | Japon | 81 726 325 861 |
| Geomechaniki of Athens | Grèce | 30 10 935 0054 |
| Guandong Golden Star | Chine | 86 20 876 51338 |
| Hako Gorund and Garden | Suède | 46 35 10 0000 |
| Hako Gorund and Garden | Norvège | 47 22 90 7760 |
| Hayter Limited (U.K.) | Royaume-Uni | 44 1279 723 444 |
| Hydroturf Int. Co Dubai | Émirats Arabes Unis | 97 14 347 9479 |
| Hydroturf Egypt LLC | Egypte | 202 519 4308 |
| Ibea S.P.A. | Italie | 39 0331 853611 |
| Irriamc | Portugal | 351 21 238 8260 |
| Irrigation Products Int'l Pvt Ltd. | Inde | 86 22 83960789 |
| Jean Heybroek b.v. | Pays-Bas | 31 30 639 4611 |
| Lely (U.K.) Limited | Royaume-Uni | 44 1480 226 800 |
| Maquiver S.A. | Colombie | 57 1 236 4079 |
| Maruyama Mfg. Co. Inc. | Japon | 81 3 3252 2285 |
| Metra Kft | Hongrie | 36 1 326 3880 |
| Mountfield a.s. | République tchèque | 420 255 704 220 |
| Munditol S.A. | Argentine | 54 11 4 821 9999 |
| Oslinger Turf Equipment SA | Équateur | 593 4 239 6970 |
| Oy Hako Ground and Garden Ab | Finlande | 358 987 00733 |
| Parkland Products Ltd. | Nouvelle-Zélande | 64 3 34 93760 |
| Prochaska & Cie | Autriche | 43 1 278 5100 |
| RT Cohen 2004 Ltd. | Israël | 972 986 17979 |
| Riversa | Espagne | 34 9 52 83 7500 |
| Roth Motorgerate GmBh & Co. | Allemagne | 49 7144 2050 |
| Sc Svend Carlsen A/S | Danemark | 45 66 109 200 |
| Solvvert S.A.S. | France | 33 1 30 81 77 00 |
| Spypros Stavrinides Limited | Chypre | 357 22 434131 |
| Surge Systems India Limited | Inde | 91 1 292299901 |
| T-Markt Logistics Ltd. | Hongrie | 36 26 525 500 |
| Toro Australia | Australie | 61 3 9580 7355 |
| Toro Europe BVBA | Belgique | 32 14 562 960 |



La garantie Toro

Conditions et produits couverts

La société The Toro® Company et sa filiale, la société Toro Warranty, en vertu de l'accord passé entre elles, s'engagent conjointement à réparer les produits Toro figurant ci-dessous et présentant un défaut de fabrication ou de matériau.

Durées de la garantie à partir de la date d'achat :

| Produits | Période de garantie |
|-------------------------------------------------|--------------------------|
| Tondeuses à conducteur marchant | Garantie limitée de 2 an |
| Tondeuses autoportées à moteur arrière | Garantie limitée de 2 an |
| Tracteurs de jardin et tondeuses autoportées | Garantie limitée de 2 an |
| Produits électriques à main | Garantie limitée de 2 an |
| Déneigeuses | Garantie limitée de 2 an |
| Machines à rayon de braquage zéro à usage privé | Garantie limitée de 2 an |

*Acheteur d'origine signifie la première personne qui s'est portée acquéreur du produit Toro

* L'usage résidentiel désigne l'utilisation du produit sur le terrain où se trouve votre résidence. L'utilisation dans plusieurs lieux ou par des institutions ou la location est considérée comme un usage commercial, couvert par la garantie commerciale.

Garantie limitée pour usage commercial

Les produits de consommation et accessoires Toro utilisés à des fins commerciales, par des institutions ou donnés en location, sont couverts contre tout défaut de fabrication pour les durées suivantes à dater de l'achat d'origine :

| Produits | Période de garantie |
|-------------------------------------------------|----------------------|
| Tondeuses à conducteur marchant | Garantie de 90 jours |
| Tondeuses autoportées à moteur arrière | Garantie de 90 jours |
| Tracteurs de jardin et tondeuses autoportées | Garantie de 90 jours |
| Produits électriques à main | Garantie de 90 jours |
| Déneigeuses | Garantie de 90 jours |
| Machines à rayon de braquage zéro à usage privé | Garantie de 45 jours |

Comment faire intervenir la garantie ?

Si vous pensez que votre produit Toro présente un défaut de fabrication ou de matériau, procédez comme suit :

1. Demandez à votre revendeur de prendre en charge votre produit. Si pour une raison quelconque il vous est impossible de contacter votre revendeur, vous pouvez vous adresser à n'importe quel concessionnaire Toro agréé pour l'entretien de votre produit.
2. Lorsque vous vous rendez chez le réparateur, apportez le produit et une preuve d'achat (reçu). Si, pour une raison quelconque, vous n'êtes pas satisfait du diagnostic de votre réparateur ou des conseils prodigués, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante :

Customer Care Department, Consumer Division
The Toro Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420-1196
Directeur : Service technique : 001-952-887-8248

Consultez la liste des distributeurs jointe.

Responsabilités du propriétaire

Votre produit Toro doit être entretenu en suivant les procédures d'entretien décrites dans le *Manuel de l'utilisateur*. Cet entretien courant est à vos frais, qu'il soit effectué par vous ou par un concessionnaire.

Ce que la garantie ne couvre pas

Cette garantie expresse ne couvre pas :

- Les frais normaux d'entretien et de remplacement de pièces telles que pales de rotor (palettes), lames racleuses, courroies, carburant, lubrifiants, changements d'huile, bougies, câble/tringlerie ou réglages des freins.
- Les produits ou pièces ayant subi des modifications ou un usage abusif, et nécessitant un remplacement ou une réparation en raison d'un accident ou d'un défaut d'entretien.
- Les réparations requises en raison de l'utilisation de carburant non frais (vieux de plus d'un mois) ou d'une mauvaise préparation de la tondeuse avant toute période de non-utilisation de plus d'un mois.
- Moteur et transmission. Ces composants sont couverts pas les garanties du constructeur pertinentes et par des conditions séparées.

Toutes les réparations couvertes par ces garanties doivent être effectuées par un réparateur Toro agréé, à l'aide de pièces de rechange agréées par Toro.

Conditions générales

L'acheteur est couvert par la législation nationale de chaque pays. Les droits de l'acheteur, soutenus par la législation, ne sont pas limités par la présente garantie.



Count on it.